

Super Safe Sampler – Brief Instructions



	1. Preparations	1. Vorbereitungen	1. Préparations
	<p>Designated use: Cell and bacterial cultivation, as well as fungal and algae cultivation, provided there is no formation of cell aggregates. For benchtop bioreactors, spinner flasks, single-use cultivation bags, etc.</p>	<p>Verwendungszweck: Zell- und Bakterienkultivierung sowie Pilz- und Algenkultivierung, sofern keine Zellaggregation erfolgt. Für Tischbioreaktoren, Spinnerflaschen, Kultivierungsbeutel etc.</p>	<p>Domaine d'application: Cultures cellulaires et bactériennes. Cultures de champignons et d'algues dans la mesure où celles-ci ne s'accompagnent pas de la formation d'agrégat cellulaire. Pour bioréacteurs de paillasse, flacons d'agitation, poches de culture, etc.</p>
	<p>Tighten connections before use: turn 1) automatic sample valve 2) filter gently clockwise. Do not use force!</p>	<p>Vor Gebrauch Schraubverbindungen anziehen: 1) Probenahmeventil 2) Filter im Uhrzeigersinn sanft drehen. Keine Gewalt anwenden!</p>	<p>Serrer le raccord à visser vanne de retenue/vanne de prélèvement avant utilisation: 1) vanne de prélèvement 2) tourner le filtre doucement dans le sens horaire. Ne jamais recourir à la force!</p>
	<p>Sterilisation: In the autoclave at max. 121°C loosely covered with aluminium foil. Either 1) connected to sterilisable culture vessel or 2) separately, for later connection to a sterile single-use culture vessel.</p>	<p>Sterilisation: Im Autoklav bei max. 121 °C locker in Aluminiumfolie eingewickelt. Entweder 1) mit sterilisierbarem Kulturgefäß verbunden oder 2) separat, für späteren Anschluss an ein steriles Einwegkultivierungsgefäß.</p>	<p>Stérilisation: Dans l'autoclave à max. 121 °C enveloppé légèrement dans feuille d'aluminium. Soit 1) connecter avec cuve de culture stérilisable soit 2) séparé, pour connexion ultérieure à une cuve de culture stérile à usage unique.</p>
	<p>Disinfection: To guarantee sterility of the sample, spray disinfectant onto the automatic valve prior to attaching the syringe, leave to soak, wipe off (optional, not strictly necessary).</p>	<p>Desinfektion: Um die Sterilität der Probe zu garantieren, vor Aufsetzen der Spritze Desinfektionsmittel auf das Probenahmeventil sprühen, einwirken lassen, abwischen (optional, nicht zwingend notwendig).</p>	<p>Désinfection: Pour garantir la stérilité de l'échantillon, vaporiser un désinfectant sur la vanne de prélèvement, laisser agir et essuyer. (Mesure optionnelle – ne pas impérativement nécessaire.)</p>
	<p>Cover automatic valve and syringe with sample with sterile caps (not included in the set). Optional (not strictly necessary).</p>	<p>Probenahmeventil und Spritze mit Probe mit sterilen Kap-pen (nicht im Set enthalten) verschliessen (optional, nicht zwingend notwendig).</p>	<p>Couvrir la vanne de prélèvement et la seringue avec l'échantillon avec des capuchons stériles (ne sont pas fournis). (Mesure optionnelle – ne pas impérativement nécessaire.)</p>
	<p>Cleaning: Rinse with water (if necessary: use mild soap). Never use acid, base or solvents!</p>	<p>Reinigung: Mit Wasser (falls erforderlich: mit milder Seifen-lauge) spülen. Niemals Säure, Lauge oder Lösungsmittel verwenden!</p>	<p>Nettoyage: Rincer à l'eau (si nécessaire: rincer à l'eau savonneuse douce). Ne jamais utiliser de l'acide, de la base ou du dissolvant!</p>

Super Safe Sampler – Brief Instructions



	2. Sampling	2. Probenahme	2. Prélèvement
	<p>Connect a (sterile) Luer lock syringe (1 to 60 mL volume) and turn the syringe a quarter turn clockwise to lock.</p>	<p>(Sterile) Luer-Lock-Spritze (1 bis 60 ml Volumen) aufsetzen und durch Vierteldrehung im Uhrzeigersinn arretieren.</p>	<p>Placer la seringue (stérile) Luer lock (1 à 60 ml de volume) et bloquer la seringue en la tournant d'un quart de tour dans le sens horaire.</p>
	<p>Sampling: Pull back on the syringe piston – NOT COMPLETELY! – in order to draw up the desired sample volume.</p>	<p>Probenahme: Kolben der Spritze NICHT GANZ herausziehen, um gewünschtes Probevolumen zu entnehmen.</p>	<p>Prélèvement: Ne tirer le piston de la seringue PAS COMPLÈTÈMENT pour prélever le volume d'échantillon souhaité.</p>
	<p>Pull back on the piston of the second syringe to fill it with air. Then, connect the syringe to the tubing on the air filter.</p>	<p>Kolben der zweiten Spritze herausziehen, um sie mit Luft zu füllen. Dann Spritze auf den Schlauch am Luftfilter stecken.</p>	<p>Tirer le piston de la deuxième seringue pour la remplir d'air. Ensuite enfoncer la seringue sur le flexible du filtre à air.</p>
	<p>Rinse with air: Push in the piston of the syringe to displace the culture liquid remaining in the tubing and dip tube.</p>	<p>Spülen mit Luft: Kolben der Spritze hineindrücken, um die in Schlauch und Tauchrohr verbliebene Kulturflüssigkeit zurück ins Gefäß zu drängen.</p>	<p>Rincer avec de l'air: Pousser le piston de la seringue pour chasser la solution de culture qui est restée dans le flexible et le tube plongeur dans la cuve.</p>
	<p>Remove residual liquid: Pull back on the plunger of the syringe with the sample to remove residual liquid from the dead volume.</p>	<p>Restflüssigkeit entfernen: Kolben der Spritze mit der Probe vollständig herausziehen. Dadurch wird die Restflüssigkeit aus dem Totvolumen entfernt.</p>	<p>Eliminer liquide restant: Tirer complètement le piston de la seringue contenant l'échantillon. Le liquide restant est alors éliminé du volume mort.</p>
	<p>Remove syringe: Hold the sampling valve with one hand and unlock syringe with the sample by a quarter turn anticlockwise. Do not hold other parts of the assembly as you may remove the sampling valve with the syringe!</p>	<p>Spritze abnehmen: Probenahmeventil mit einer Hand festhalten, mit der anderen Hand die Spritze durch eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn lösen. Keine anderen Teile des Systems halten, weil sonst das Probenahmeventil mit der Spritze abgedreht werden könnte!</p>	<p>Retirer la seringue: D'une main, tenir la vanne de prélèvement et, de l'autre, débloquer la seringue en la tournant d'un quart de tour dans le sens antihoraire. Ne pas retenir des autres pièces du système sinon la vanne de prélèvement peut être desserrée avec la seringue!</p>